

S'Elssässer Blätt'l

Club des Alsaciens - Freunde des Elsass e.V.

DÉCEMBRE 2012



Place Bar Kinasmarkt 2, F. 67174

ÉDITORIAL



*Chers amis,
liebe Freunde,*

Mit dem letzten Blätt' für dieses Jahr möchte ich eine kurze Bilanz ziehen. Es war in zweierlei Hinsicht ein großes Jahr für den Verein: wir feierten das 20Jährige Jubiläum, unsere Mitgliederzahl steigt und unsere zukünftigen Projekte lassen sich sehen. Der Elsässerverein wurde im Oktober 1992 gegründet und die erste Versammlung fand am 16. November am Rossmarkt 21 in Frankfurt statt. Die wichtigste Zielsetzung war es, die Freundschaft zwischen den in Frankfurt lebenden Elsässern zu fördern und für unsere Region zu werben. Unsere Ziele sind geblieben und heißen jetzt „Stammtische“.

Vielfältig waren unsere Treffen im 3. und 4. Quartal. Die Elsässerwoche war sicherlich der Höhepunkt in unserem Vereinsleben, auch nicht zu vergessen im Mai ein Ausflug nach Barcelona, im Juni die Besichtigung der Apfelweinkelterei Höhl und im Oktober ein Besuch im Wiesbadener Stadtschloss und Parlament.

Das Jahr ist noch nicht beendet und schon jetzt sind wir dabei, unsere Veranstaltungen für das nächste Jahr vorzubereiten. 2013 beschert uns

2 wichtige Ereignisse: vor 50 Jahren, am 22. Januar 1963, wurde der Elysée Vertrag unterzeichnet und vor 100 Jahren, 1913, gründete Albert Schweitzer das Lambaréné Spital.

Das Jahr neigt sich dem Ende, die ersten Schneeflocken sind hier zu Lande gefallen, aber auch in der Heimat, dem Elsass, riecht es nach Honig, Zimt oder Anis, dann ist Weihnachten nicht mehr weit. Die Weihnachtszeit hat begonnen und auf dem Weihnachtsmarkt duftet es nach Glühwein und Flammkuchen. Zu Hause werden Plätzchen gebacken und beim Adventskaffee sollte man diese schönen Stunden mit der Familie und Freunden verbringen.

In diesem Sinne wünsche ich allen frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins Neue Jahr.

Dans l'histoire de notre association, 2012 restera comme une grande année : d'une part nous fêtons le 20ème anniversaire de la création de notre association, d'autre part le nombre de nos adhérents est en progression et nos projets sont pertinents.

La création du Club des Alsaciens de Francfort date d'octobre 1992 et la première réunion eut lieu le 16 novembre 1992 dans les locaux Rossmarkt 21 à Francfort. Le but de l'association était de développer les liens d'amitié entre les Alsaciens de Francfort et de promouvoir l'Alsace. Notre objectif est toujours le même et les rencontres s'appellent main-



tenant « Stammtisch ». Nombreuses ont été nos manifestations des 3ème et 4ème trimestres 2012, mais nous retiendrons surtout une nouvelle édition de notre semaine Alsacienne, l'événement majeur pour notre association, sans oublier notre voyage à Barcelone, visite de la cidrerie Höhl, la visite du château de Wiesbaden et le parlement de la Hesse en octobre.

Et déjà se préparent les nouvelles manifestations. 2013 nous réserve deux grands témoignages : le Traité de l'Elysée qui a été signé, il y a 50ans, le 22 janvier 1963 et le centenaire de la création de l'hôpital de Lambaréné par notre compatriote Albert Schweitzer.

Dans l'attente de tous ces événements, à tous : **un très bon Noël et une Bonne et Heureuse Année 2013.**

André Fricker
Président



AGENDA 2013

Sonntag, den 6. Januar 2013:
Galette des Rois

Donnerstag, den 21. Februar 2013:
Casino Wiesbaden

Donnerstag, den 14. März:
Jahreshauptversammlung

Donnerstag, den 18. April: Spectacle de Théâtre Musical «Gainsbourg Forever»

Sonntag, den 21. April: Besichtigung der EZB (Im Bau)

Donnerstag, den 9. Mai: Jagdschloss Kranichstein

Pfingsten 2013: Ausflug nach Lausanne

Donnerstag, den 13. Juni: Ebbelwoi Express

Donnerstag, den 4. Juli: Grillabend

Samstag, den 24. August: Jahreshauptversammlung der UIA in Ensisheim

11. bis 15. September: Elsässer Woche

Détails des manifestations dans les bulletins mensuels !

SOMMAIRE

Editorial	page 3
20 ans du club	page 5
Rétrospectives	page 10
Revue de presse	
semaine alsacienne	page 14
In memoriam	page 23



20 JAHRE ELSÄSSERKLUB



ASSOCIATION - Le club des Alsaciens de Francfort souffle ses 20 bougies

Écrit par Anne Le Troquer

Il y a vingt ans une cigogne déposait son panier au bord du Main, à l'intérieur le Club des Alsaciens de Francfort. Comptant aujourd'hui une centaine de membres, autant Allemands que Français, l'association promeut convivialité et découverte de l'Alsace et de la région Rhin-Main comme nous l'explique le président de son comité, André Fricker



Visite du Palmengarten de Francfort en avril 2012 (DR elsässer Verein)

www.lepetitjournal.com/francfort: Pourquoi avoir fondé un groupe régional et comment expliquez-vous sa longévité?

André Fricker : C'est vrai que nous sommes sans doute la région française la mieux représentée à travers le monde, viennent ensuite les Bretons et les Basques... des peuples fiers de leur identité et qui aiment ou sont amenés à voyager. Il y a eu naturellement les guerres chez nous, mais auparavant plein d'Alsaciens sont par exemple allés s'installer aux Etats-Unis lors de leur fondation ou, autre exemple, notre Alsacien le plus célèbre sans doute, Albert Schweitzer, qui a créé l'hôpital de Lambaréné au Gabon.

A Francfort le 16 novembre 1992 nous étions quelques uns, Alsaciens d'origine ou de coeur à vouloir promouvoir notre région et nous intégrer pleinement dans notre région d'adoption. Avec l'aide de l'Union internationale des Alsaciens et en présence du consul de l'époque, nous avons créé le Elsässer Verein.

Quels sont vos meilleurs souvenirs ?

Je me souviens notamment de la célébration de notre quinzième anniversaire sur un bateau sur le Main où nous étions plus d'une centaine. Je me rappelle aussi le succès de nos deux soirées «Riesling contre Riesling» où des viticulteurs alsaciens et du Rheingau nous ont fait comparer ces vins et même en tant qu'Alsacien je dois avouer qu'il y a d'excellents Riesling dans la région ! Plus généralement, nous organisons chaque année la semaine alsacienne à Francfort et des Stammtisch mensuels l'occasion d'une visite d'un site de la région et d'un repas dans d'excellents restaurants français ou allemands du coin.

Que faites-vous pour les relations franco-allemandes ?

Rien de particulier, mais il faut savoir que la moitié de nos membres sont Allemands, que nous sommes ouverts à tous. Nous faisons découvrir la région Rhin-Main et l'Alsace. Nous nous arrangeons pour que chaque activité soit bilingue.

Quel est l'avenir du Club ?

Tous les mois de juin, nous allons à la découverte d'un coin d'Alsace ; l'an prochain ce sera sans doute la visite de Gunsbach, ville où a vécu Albert Schweizer à l'occasion du centenaire de la fondation de l'hôpital de Lambaréné. Nous organisons aussi chaque année un voyage dans la ville d'un autre club. Nous allons aller à Lausanne l'un des deux plus vieux clubs alsaciens dans le monde (avec New-York). Notre culture est marquée par la convivialité, nous continuerons toujours dans le même esprit : des rencontres littéraires, des soirées gastronomiques, des excursions...

Propos recueillis par Anne Le Troquer (www.lepetitjournal.com/francfort) Lundi 3 septembre 2012

INTERVIEWS

MIT ANDRÉ FRICKER, PRÄSIDENT

Sie waren seit Anfang dabei, wie sind Sie zum Klub gekommen?

Am 9. Oktober 1992 erhielt ich eine Einladung vom Generalkonsul und von Gérard Staedel zur Gründungsversammlung. Ich wurde sofort Mitglied und bin heute immer noch dabei.

Viele Vereine verlieren mit den Jahren Mitglieder, warum bleiben viele dem Elsässerverein treu?

Zuerst muss man sagen, dass einige Mitglieder Frankfurt oder Deutschland verlassen, weil sie entweder ins Ausland versetzt werden oder im Rentenalter wieder in ihre Heimat zurückkehren. Aber wir haben noch einige Gründungsmitglieder aus der ersten Stunde, die in Frankfurt wohnen und dem Verein treu geblieben sind. Sicherlich sind unsere Veranstaltungen und Stammtische der Hauptgrund für die Treue der Mitglieder. Die angenehme und unterhaltsame Atmosphäre zeigt, dass es sich lohnt, dem Verein beizutreten.

Welche Erinnerungen waren für Sie die Schönsten?

Es ist sicherlich sehr schwer zu sagen, welche Erinnerungen die schönsten waren. Jedes Zusammentreffen ist ein Erlebnis: ob Elsässe-

rwoche mit hohem Besuch (u.a. von Helmut Kohl), Museumsbesuche, Schifffahrt auf dem Main, Flughafen Frankfurt, Casino Wiesbaden, Grillabende, Schloß Vaux, Schloss Johannisberg, Couscous Abend, Dreikönigstreffen und noch viele andere Veranstaltungen und Stammtische bleiben im Gedächtnis

Als Präsident, was wünschen Sie dem Klub für die kommenden Jahre?

Nach 20 Jahren wünsche ich mir noch viele runde Geburtstage. Für die Zukunft hoffe ich, dass wir noch zahlreiche Mitglieder gewinnen können (auch Jüngere), wir die Deutsch-Elsässische Freundschaft weiter pflegen und erfolgreich tätig sein können. Natürlich dürfen wir nicht vergessen, unseren Mitgliedern die Elsässische Kultur, ihre Bräuche und Traditionen näherzubringen. Dafür brauche ich einen gut funktionierenden Vorstand, der mit mir zusammen Ideen entwickelt und mich bei der Durchführung unterstützt.



AVEC GÉRARD STAEDEL PRÉSIDENT D'HONNEUR, FONDATEUR DU CLUB

Comment vous est venu l'idée de créer un club des alsaciens ?

En fait, le Crédit Mutuel m'a chargé d'une mission en Allemagne durant l'été 1991. J'ai créé le bureau de représentation en octobre, avant d'ouvrir une agence internationale en 1996. Mais il me fallait développer des contacts... et c'était juste après la chute du mur. L'Allemagne est certes limitrophe de l'Alsace, mais on n'avait pas trop l'habitude d'y aller (c'était quand même un pays étranger), sauf pour l'essence ou les cigarettes. C'est la première fois aussi que je mettais les pieds à Francfort. Je connaissais le CIAL en face de la banque, au Wacken à Strasbourg (un concurrent que nous avons racheté depuis), et M. Dannenberger, leur représentant à Francfort à l'époque, dans la Schillerstrasse ! C'est lui que j'ai rencontré en premier lieu : je lui avais demandé s'il connaissait des Alsaciens, lui qui était installé depuis une quinzaine d'année dans la ville. Une main pleine seulement....Mais je me suis dit qu'on pouvait organiser un stammtisch et j'ai lancé l'idée du club.

Grâce au consul général Bernard Potier, en ayant écrit à ceux qui étaient inscrits au consulat, la première réunion fut un énorme succès puisque près de 150 personnes avaient répondu à ma proposition. Le Club a ainsi été mis sur rail en octobre 1992, un an après mon installation. Le début était prometteur.

La proximité de l'Alsace ne vous a pas semblé un frein pour la pérennité du club ?

J'ai toujours été passionné par ma région, « mini heimet », j'ai pensé que nous pouvions en faire une promotion beaucoup plus large, tant auprès des compatriotes installés sur place (souvent pour une histoire de cœur ou par nécessité économique) que pour les Allemands attirés par nos atouts touristiques et gastronomiques. La proximité de l'Alsace loin d'être un obstacle, a donc plutôt contribué à faciliter sa promotion...



Quels ont été les activités marquantes durant ces 20 années ?

Incontestablement, c'est la mise sur pied de la semaine alsacienne chaque automne, qui constitue le point d'orgue de nos activités. Mais il ne faut pas oublier les autres événements :

- D'abord l'organisation du stammtisch mensuel : c'est la pérennité qui est à souigner, car il faut renouveler sans cesse le programme pour les membres et ouvrir toujours de nouveaux horizons.

- Ensuite l'excursion annuelle des membres : la première eut lieu en mai 2002 et nous a conduit à Madrid, à la rencontre du Club des Alsaciens local ! D'autres ont suivi à Athènes, Bucarest, Bruxelles, Barcelone, etc... Une sacrée chance que de pouvoir compter sur le réseau de l'Union Internationale des Alsaciens

- Enfin, l'excursion annuelle du comité en Alsace : un plaisir renouvelé et de magnifiques week ends qui nous ont conduits dans des endroits méconnus et souvent insolites, toujours dans un autre endroit, preuve de la fantastique richesse touristiques de notre région.

Que souhaitez-vous au club pour les années à venir ?

Qu'il continue à promouvoir l'Alsace, à cultiver la richesse de ses activités, à trouver de nouveaux membres, à multiplier les échanges avec d'autres

associations, à apporter sa pierre à l'édifice de l'UIA dans l'extension de son réseau et le développement de son capital de sympathie et de convivialité dans la Région Rhin-Main.

MIT JOACHEN SCHÖNBORN MITGLIED

Wie sind Sie zum Klub gekommen?

In den Klub bin ich durch Malou.

Viele Vereine verlieren mit den Jahren ihre Mitglieder, warum bleiben viele dem Elsässerverein treu?

Dem Elsässerverein bleibt man treu, weil eine Mitgliedschaft unkompliziert ist, keine «Vereinsmeierei» betrieben wird, die Veranstaltungen auf kultureller, anspruchsvoller und abwechslungsreicher Grundlage beruhen und zu einer Teilnahme - obwohl diese gern gesehen nicht «verpflichten»; man ist in seiner



Entscheidung frei.

Welche Erinnerungen waren für Sie die Schönsten?

Die Erinnerungen sind alle schön. Für mich hervorzuheben sind die Museumsbesuche, Aufsuchen der Grube Messel, Besichtigung des Commerzbankgebäudes, der Gemäldeausstellung in der EZB (Rumänien), die Besuche im Rheingau (Vaux Sekt-Manufaktur, Johannisberg), Elsässerwoche am Paulsplatz und selbstverständlich die Besuche bei Malou (u. a. Weihnachtsmarkt) etc..

Was wünschen Sie dem Klub für die kommenden Jahre?

Auch zukünftig sollte man diese Linie beibehalten, da aus meiner Sicht alles o.K.

**AVEC MAURICE
HOSANSKI, MEMBRE
FONDATEUR**

Comment avez-vous connu le club des alsaciens ?

C'est Jean Louis Dietrich qui nous a fait connaître son existence. Nous avons Eva et moi, bien sur, adhéré.

Quels ont été les activités marquantes ?

Les sorties en Alsace, à la campagne, Vosges, vignobles, Sundgau...

Que souhaitez-vous au club pour les années à venir ?

Nous souhaitons (pour recruter de nouveaux membres) que le service militaire soit rétabli afin que des jeunes pour éviter les quartiers et casernes françaises, deviennent stagiaires dans des sociétés françaises établies par exemple à Francfort.



Restaurant & Bistrot Français
MAASCHANZ
Bruno Lauffenburger / Geschäftsführer

Öffnungszeiten: täglich ab 17:00 - Warme Küche: 18:00-24:00 Uhr

Fäberstraße 75 - 60594 Frankfurt am Main

Telefon +49 (0) 69 622 886 - Telefax +49 (0) 69 400 32 324 - info@maaschanz.de - www.maaschanz.de



RÉTROSPECTIVES

JUILLET 2012

GRILLABEND IM RESTAURANT «GOLF HAUS» IN BAD HOM- BURG

In einer kleinen Runde von 16 Personen, wurde wie jedes Jahr, vorzüglich für uns gegrillt.

Der Service war perfekt!

Und wie jedes Jahr, hat es diesmal so geschüttet, mit Blitz und Gewitter, so dass wir trotz Zelt in das Restaurant flüchten mussten.

Aber wir haben uns deshalb die Stimmung nicht verderben lassen!

Es ist immer wieder schön in dieser herrlichen Umgebung zu sein, auch mit Regen!

Und wir kommen wieder...

Astride Kittel



Michel Offen

Kaiser-Friedrich-Promenade 84a
61348 Bad Homburg

Reservierungen erbeten unter:

Tel 06172/1829 03-04

Fax 0 6172/18 29 05

Geöffnet 11.30 - 15.00 Uhr und

18.00 - 24.00 Uhr

Sonntag durchgehend geöffnet



GOLF HAUS
RESTAURANT
IM KURPARK

Montag Ruhetag
Auf Anfrage für Veranstaltungen
geöffnet

Anfragen für Veranstaltungen:

Büro: Tel 0 6196 / 65 48 03

Fax - / 65 48 04

info@golfhaus-restaurant.de

Mehr Informationen auf unserer
Website:

www.golfhaus-restaurant.de



OCTOBRE 2012

WIESBADENER STADTSCHLOSS UND HESSISCHER LANDTAG

Am 4. Oktober trafen wir uns auf dem in der Wiesbadener Innenstadt gelegenen Schlossplatz, wo uns unsere sachkundige Führerin, Frau Seifert, zu einem Rundgang durch das Stadtschloss erwartete.



das nach dem Vorbild römischer Villen in Pompeji gestaltete Pompejanische Zimmer und den mit roten Wandbespannungen und mit roten aus einer französischen Manufaktur stammenden Stoffen der Sitzmöbel und Stuckmarmor ausgestatteten Roten Salon. Auffallend waren hier die zweisitzigen Sofas (Causeuses), auf denen wir sogar Probesitzen durften. Weiter ging es durch den mit gelben Wandbespannungen und goldfarbenen Möbeln versehenen Gelben Salon, der dem Herzog als Frühstückszimmer diente, den Tanzsaal, den Kuppelsaal (Kuppel mit Oberlicht und aufwändig gestaltetes Parkett) und den Musiksaal, in dem der Hessische Landtag bis 1962 tagte.

Die prachtvollen Räume des Schlosses mit ihren weitgehend erhaltenen Originalmöbeln und kunstvollen Parkettfußböden werden heute für Empfänge der Hessischen Landes-

regierung genutzt.

Zum Schluss besichtigten wir den 2008 fertig gestellten, transparent gestalteten Plenarsaal, der an die Stelle des 1960 bis 1962 errichteten ersten Plenarsaales trat, dem seinerzeit die an das Schloss grenzende Reithalle weichen musste.

Den kulinarischen Abschluss des Abends bildete ein leckeres Abendessen, das uns von Pascal in seinem geschmackvoll eingerichteten Wiesbadener Restaurant „Chez Mamie“ serviert wurde.

Michaela Graziani

Das klassizistische Gebäude entstand 1837 bis 1841 als Residenz der Herzöge von Nassau. Von 1866 bis 1918 diente es als königlich-preußischer Zweitwohnsitz. Wilhelm I und Wilhelm II waren dort häufige Gäste. Im September 1945 proklamierte General Eisenhower von dort das Land Groß-Hessen(später Hessen). Seit 1946 ist es Sitz des Hessischen Landtages.

Das von außen eher schlichte Gebäude beherbergt zahlreiche prunkvoll, teilweise noch mit Originalmöbeln eingerichtete Räume. Geführt wurden wir durch



VISITE DU CHÂTEAU DE WIESBADEN

C'est sous un temps maussade mais dans la bonne humeur générale qu'une quinzaine de membres du « Club des Alsaciens » se sont rencontrés au pied du château de Wiesbaden en ce jeudi 4 octobre.

Notre Président André Fricker, a joué les bons offices pour pouvoir visiter ce château rarement ouvert au public et siège actuel du « Landtag de Hesse » et c'est donc sous sa houlette que nous pénétrons dans ce prestigieux monument.

Le château est construit entre 1837 et 1841 au pied de la place du marché actuel sous le règne du duc Wilhelm I dans le but officiel d'être plus proche de son peuple, en fait pour pouvoir mieux contrôler ce dernier.

C'est sous le règne de son fils Adolf I que le bâtiment est officiellement inauguré en 1841 : En fait ce château servira uniquement de résidence d'hiver dans un premier temps, le château familial de Biebrich gardant sa fonction initiale.

Le romantisme allemand ne restera pas insensible au destin tragique de la très jolie princesse Elisabeth Michailowna -nièce des tsars russes Alexandre I et Nicolas I et jeune épouse du Duc Adolf I (cité plus haut) – qui mourra en couches ainsi que son enfant un an après son ma-

riage célébré en 1844.

Maison de Hohenzollern 1866-1918

Les Hohenzollern sous Guillaume I et Guillaume II sauront l'un et l'autre profiter des charmes de Wiesbaden :

Le château servira de résidence d'été et quant à Wiesbaden, elle profitera de l'engouement impérial de la cour pour cette ville de cure.



Surnommée « La ville de l'Empereur », elle verra sortir de terre des bâtiments prestigieux comme le théâtre de la ville actuel, la « Kurhaus » ou la gare datée de 1906 et qui n'est pas sans rappeler les gares alsaciennes de l'époque construites en grès bigarré (Buntsandstein) sous le règne de Guillaume II.

Le temps des Vicissitudes 1918-1945

« L'occasion faisant le larron » et au gré des révolutions ou des guerres, le château sera le lieu de résidence des « Conseils des ouvriers et des soldats spartakistes »



du Commandement des troupes françaises puis britanniques lors de l'occupation de la rive gauche du Rhin, conséquence du traité de Versailles.

Provisoirement musée en 1930, il abritera le commandement général de la Wehrmacht durant la seconde guerre mondiale avant de laisser la place aux Alliés en 1945.

Le Landtag 1946 à nos jours

Ce n'est qu'en 1946 qu'il devient le siège du Parlement de la Hesse de la toute jeune république fédérale allemande dont nous reparlerons ci-dessous.

Le nouvel édifice du Parlement du land allemand de la Hesse s'est fixé comme objectif d'offrir un maximum de transparence : La salle plénière inondée de lumière et installée de plain-pied est visible de l'extérieur et permet à 170 visiteurs de suivre les débats à partir de sa galerie. Les députés y sont assis sur des Aluminium Chairs, le siège classique de Charles et Ray Eames qui a vu le jour en 1958. Vitra offre une garantie de 30 ans, soit l'équivalent plus de 7 législatures, pour ce siège.

Tous nos remerciements à André et à notre guide pour cette agréable visite, préambule à une autre visite tout aussi alléchante

« Chez Mamie im Pariser Hof » mais ceci est une autre histoire

Jean Polleux



Restaurant
»Club Lounge«
»Les Deux GmbH«

- Familien- und Betriebsfeiern bis zu 150 Personen
- Weinverkauf: Erlesene Weine aus Süd-Frankreich (Languedoc, Roussillon, Provence), Italien und Übersee
- Im sommer wunderschöne Außenterrasse

Öffnungszeiten

täglich von 11.00 Uhr - 24.00 Uhr

Samstag im Winter nur von 11.30 Uhr - 19.30 Uhr (ohne Küche)

Berkersheimer Weg 106 - 60433 Frankfurt
Telefon 069-52 33 38



SEMAINE ALSACIENNE - ELSÄSSER WOCHE 2012

Revue de Presse



Elsässer Markt - Paulsplatz, Frankfurt 12.09. - 16.09.2011
10/09/11

Der «Elsässer Markt» bietet köstlichkeiten aus Küche und Keller und jeden Tag Musik und Unterhaltung.

Begleitend sorgen Inszenierungen mit traditioneller Musik auf einer kleinen Bühne für das klassische Elsässer Flair.

Öffnungszeiten: werktags von 11-22 Uhr, Sonntags von 11-20 Uhr

Weitere Infos und das Programm finden Sie auf der Veranstalterhomepage.

Frankfurter
Neue Presse

Elsässer Markt auf dem Paulsplatz



Für den Veranstalter, den «Club des Alsaciens – Freunde des Elsass», gibt es in diesem Jahr einen besonderen Grund zum Feiern: Er besteht seit 20 Jahren. Aus diesem Anlass stand am Anfang des Festes gestern Abend ein Empfang im Kaisersaal, bei dem Stadtkämmerer Uwe Becker (CDU) die Gäste im Namen der Stadt Frankfurt begrüßte. Beim anschließenden Rundgang über den Paulsplatz informierte sich der Stadtrat über das vielfältige Angebot an elsässischen Spezialitäten, von der Küche bis zum Handwerk. Auf dem Foto von links: Gérard Staedel

(Präsident der int. Vereinigung der Elsässer), Huguette Zeller (Vizepräsidentin des Regionalrats Strasbourg), Stadträtin Daniela Birkenfeld, Uwe Becker, Malou Elter («Königin der Flammkuchen»).

Bis Sonntag, 16. September, dauert die Elsässer Woche. Geboten werden neben Köstlichkeiten aus Küche und Keller jeden Tag Musik und Unterhaltung. Foto: Christes

© 2012 Frankfurter Neue Presse, 13.09-2012



SEMAINE ALSACIENNE - ELSÄSSER WOCHE 2012

- Pressespiegel

EUROPEAN-NEWS-AGENCY.COM



International Press Service

Ressort: Kunst, Kultur und Musik

Alle Jahre wieder auf dem Paulsplatz

Frankfurt, 13.09.2012 [ENA]

Jedes Jahr, wenn der Herbst allmählich Einzug in die Stadt hält, weht der unverwechselbare Duft von Flammkuchen über den Paulsplatz. Der Elsässer Markt lockt seit gestern wieder mit Spezialitäten aus der kleinen französischen Region in die Frankfurter City. Honig und Lebkuchen gehören ebenso dazu wie Fisch und der beliebte Elsässer Riesling. Für den Veranstalter gibt es in diesem Jahr einen Grund mehr zu feiern.

Das Fest findet in diesem Jahr zum 20. Mal statt.

Aus diesem Anlass stand am Anfang des Festes gestern Abend ein Empfang im Kaisersaal, bei dem Stadtkämmerer Uwe Becker (CDU) die Gäste im Namen der Stadt Frankfurt begrüßte. Beim anschließenden Rundgang über den Paulsplatz informierte sich der Stadtrat über das vielfältige Angebot an elsässischen Spezialitäten, von der Küche bis zum Handwerk. Bis Sonntag, 16. September, dauert die Elsässer Woche. Geboten werden neben Köstlichkeiten aus Küche und Keller jeden Tag Musik und Unterhaltung. Man sollte einen Besuch machen, es lohnt sich.

Begleitend sorgen Inszenierungen mit traditioneller Musik auf einer kleinen Bühne für das klassische Elsässer Flair.

Der Verein ?Club des Alsaciens - Freunde des Elsaß? wurde am 12. Oktober 1992 in Frankfurt gegründet. Er hat zur Zeit mehr als 100 Mitglieder in der Region Frankfurt/M. und ist Teil der weltweit tätigen ?Union Internationale des Alsaciens?, die mit über 1000 Mitgliedern in 110 Ländern vertreten ist.

Also auf zum MARCHÉ ALSACIEN vom 12. bis 16. September 2012 am Paulsplatz in der Zeit von 11.00 - 22.00 Uhr, sonntags 11.00 bis 20.00 Uhr.

Bericht online lesen:

http://www.european-news-agency.de/kunst_kultur_und_musik/alle_jahre_wieder_auf_dem_paulsplatz-52388/

Redaktion und Verantwortlichkeit:

V.i.S.d.P. und gem. § 6 MDSStV: Herbert Enders

Redaktioneller Programmdienst:
European News Agency

Annette-Kolb-Str. 16
D-85055 Ingolstadt
Telefon: +49 (0) 841-951. 99.660
Telefax: +49 (0) 841-951. 99.661
Email: contact@european-news-agency.com
Internet: european-news-agency.com

Haftungsausschluss:

Der Herausgeber übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit der veröffentlichten Meldung, sondern stellt lediglich den Speicherplatz für die Bereitstellung und den Zugriff auf Inhalte Dritter zur Verfügung. Für den Inhalt der Meldung ist der allein jeweilige Autor verantwortlich.

- Seite 1 von 1 -



SEMAINE ALSACIENNE - ELSÄSSER WOCHE 2012



CELEBRATION - 19eme marché alsacien au centre de Francfort

Écrit par Anne Le Troquer

Gastronomie, culture, tourisme... le marché alsacien occupe la Paulplatz jusqu'à dimanche prochain pour la 19e saison. Un p'tit bout de France au coeur de Francfort, une institution dans la métropole européenne



Inauguration du marché alsacien à la Paulplatz par Uwe Becker, maire-adjoint de Francfort et Jean-Claude Tribolet, consul de France (ALT/www.lepetitjournal.com/francfort)

Ces touristes japonais n'avaient sans doute pas prévu de déguster un vin blanc de Marlenheim (Bas-Rhin), en visitant Francfort. Mais c'est aussi ça la semaine alsacienne, montrer que Francfort est une ville très internationale pas uniquement en raison de ses banques, ses foires ou son aéroport. « Francfort a une bonne

tradition, a expliqué en français Uwe Becker, maire-adjoint aux finances lors de l'inauguration du marché sur la Paulplatz, c'est sa semaine alsacienne ! « Une institution du mois de septembre, c'est la 19e édition cette année.

Fois gras et riesling

Costumes traditionnels, grandes tablées tricolores et surtout Flammkuchen et vins blancs, le marché qui accueille une douzaine de stands et une scène sur la Paulplatz, entre le Römer et Hauptwache, est officiellement ouvert jusqu'à dimanche 16 septembre. Organisé par le club des Alsaciens de Francfort qui fête cette année ses vingt ans, il offre la possibilité de se restaurer sur place en musique ou spectacle, de faire le plein de spécialités alsaciennes comme le fois gras ou la choucroute et d'autres régions françaises (baguettes parisiennes, crêpes bretonnes et saucissons auvergnats...), de découvrir la région la plus orientale de France.

Un p'tit bout de France venue à Francfort, une ouverture vers la France offerte aux Francfortois, une nouvelle preuve de l'amitié franco-allemande particulièrement célébrée en ce cinquantenaire du traité de l'Elysée comme l'a souligné Jean-Claude Tribolet, consul de France à Francfort. Une amitié basée sur de grandes rencontres politiques et des engagements associatifs comme celui des Alsaciens présents à travers cinq clubs en Allemagne. L'occasion en tout cas de passer un bon moment entre amis ou en famille, avec de grandes tablées à l'allemande et des saveurs culinaires à la française. Hopla Geiss!

© ALT (www.lepetitjournal.com/francfort) Jeudi 13 septembre 2012



SEMAINE ALSACIENNE - ELSÄSSER WOCHEN 2012

Frankfurter Rundschau

Markt an der Paulskirche Die Elsässer sind überall



Den beliebten Flammkuchen gibt's in vielen Varianten.

Foto: istock

Von Amelie Buskotte

Heute steht der Markt an der Paulskirche ganz im Zeichen des Elsass. Stadtkämmerer Uwe Becker eröffnet den Markt mit Musik- und Gaumenfreuden aus der «kleinsten Region Frankreichs».

Ob Flammkuchen, Sauerkraut oder der bekannte Elsässer Riesling – vom heutigen Mittwoch bis Sonntag, 16. September steht der Paulsplatz in Frankfurt ganz im Zeichen des Elsass.

Die kleinste Region Frankreichs, wie sie André Frickert, Präsident des Elsässer Vereins in Frankfurt, liebevoll nennt, bietet aber mehr als den traditionellen Flammkuchen. Senf und Honig gehören ebenso dazu wie Fisch und Lebkuchen. All diese Spezialitäten gebe es auf dem Elsässer Markt an der Paulskirche zu sehen und zu probieren, sagt Frickert. Der Präsident des „Club des Alsaciens – Freunde des Elsass“, wie der Verein offiziell heißt, ist gebürtiger Elsässer. „Da kommt schon Heimweh auf, bei all den bekannten Gerüchen.“

Heute Abend um 18 Uhr wird der Markt durch Stadtkämmerer Uwe Becker eröffnet. Bis Sonntag ist er von 10 bis 21.30 Uhr für die Besucher geöffnet. Neben den kulinarischen Ständen präsentiert der Verein auch musikalische Besonderheiten aus dem Elsass. Auf der Bühne, die den Mittelpunkt des Marktes bildet, gibt es von heute bis Samstag, 15. September, Musik aus der französischen Region zu hören.

Musikalischer Höhepunkt für Frickert ist der Auftritt einer Trachtenkapelle am Sonntag, 16. September. „Dieses Mal haben wir eine ganze Truppe von Tänzern und Musikern dabei“, sagt er. Die Folkloregruppe, die aus Engwiller, einer Stadt im Elsass, kommt, wird den ganzen Sonntag über auf der Bühne zu hören sein.

Für den Verein in Frankfurt gibt es in diesem Jahr doppelten Grund zu feiern. 20 Jahre sei man nun in Frankfurt und fester Bestandteil des kulturellen Lebens in der Stadt, sagt Frickert stolz. Aus der „Internationalen Vereinigung der Elsässer“ sei der Club, der mittlerweile knapp 100 Mitglieder zählt, nach Frankfurt gekommen.

Dabei sei die Mainmetropole nur ein Teil der Elsassvereinigung. Auch in Spanien, Italien, ja selbst im afrikanischen Benin gebe es Elsassvereine. „Wir Elsässer sind überall“, sagt er lachend.

© 2012 Frankfurter Rundschau



SEMAINE ALSACIENNE - ELSÄSSER WOCHE 2012

Elsässer Markt



DANKESCHÖN

Der Vorstand des Elsässer Vereins bedankt sich ganz herzlich bei allen, die zum Gelingen unserer Elsässer Woche beigetragen haben!



À CEUX QUI NOUS ONT SOUTENUS :

Atout France Francfort • Stadt Frankfurt am Main • Flammkuchen Ries • Tourismus Elsass • Gerdas kleine Weltbühne • Zum Grünen Baum • Maaschanz •

SEMAINE ALSACIENNE - ELSÄSSER WOCHÉ 2012



À CEUX QUI ONT PARTICIPÉ AU MARCHÉ ALSACIEN :

Flammkuchen Ries •
Kleinhentz à Saarbrücken •
Cave vinicole de Cleebourg à
F-Cleebourg • Auberge du Cheval Blanc
et Hôtel-Restaurant Gimbelhof F-Lembach • Restaurant Hübsch à Maintal •
GAEC Mosbach à F-Marlenheim • EDEKA Hanauer Landstraße • Café Merci à
Bad Soden • Designcrêperie • Erlebnis-gastronomie Levy • Duo Kleinmann •
Duo Simone et André • Blaskapelle und Volkloregruppe F-Engwiller • Club des
Alsaciens

SEMAINE ALSACIENNE - ELSÄSSER WOCHE 2012

Eröffnung



SEMAINE ALSACIENNE - ELSÄSSER WOCHE 2012



Musik
und
Unter-
haltung



Le Club des Alsaciens



"Es liegt was in der Luft:
... Mandel- und Flammkuchenduft."

Auf allen Straßenfesten
in Frankfurt: *Ries*





Une pensée pour Raymond Stiegler :

Raymond était membre fondateur et faisait partie de notre comité pendant de nombreuses années. Nous n'oublirons jamais sa joie de vivre, son entraînement et son engagement pour notre association.

Nous aurons toujours une pensée pour notre ami Raymond.

Der Verein übernimmt keine Haftung für die Inhalte eingereicherter Manuskripte.

Restaurant Hübsch

Ute Hübsch

Thierry Zuchner

Griesterweg 12 · 63477 Maintal - Bischofsheim
Telefon (0 61 09) 76 96 00 · Telefax (0 61 09) 6 40 09

Café Merci
Pâtisserie & Boulangerie

Adlerstraße 3 - 65812 Bad-Soden/Ts - Tel. (06196) 23 418
Kurt-Schumacher-Str. 12 - 65760 Eschborn - Tel. (06196) 779 3843
Berliner Platz 6 - 61476 Kronberg - Tel. (06173) 702 8457
Internet www.cafe-merci.de

Öffnungszeiten:
Täglich von
07.00 Uhr bis
19.00 Uhr



Unsere Lieblingsrestaurants

RESTAURANT

Zum Grünen Baum

Marktplatz 4
63263 Neu Isenburg
Tel.: 06102/38318



Elsässische Küche

Öffnungszeiten:
Täglich
von 12.00 bis 23.00 Uhr

Restaurant
Knoblauch
Cuisine française



www.restaurantknoblauchfrankfurt.de

Staufenstraße 39 • 60323 Frankfurt am Main (Westend) • Tel: (0 69) 72 28 28
Montag bis Freitag 12.00 - 14.00 und ab 18.30 Uhr

Unsere renommierten Winzer

**CAVE VINICOLE DE
CLEEBOURG**
ROUTE DU VIN - F 67160 CLÉEBOURG

TEL 00 333 88 94 50 33 - FAX 00 333 88 94 57 08

INFO@CAVE-CLEEBOURG.COM - WWW.CAVE-CLEEBOURG.COM

10, place du Kaufhaus
67520 MARLENHEIM



Tel. 03 88 82 50 13 - Fax 03 88 87 71 52

MOSBACH

Propriétaires Viticulteurs

Vins issus du Grand cru STEINKLOTZ

Crémant et Eau de vie

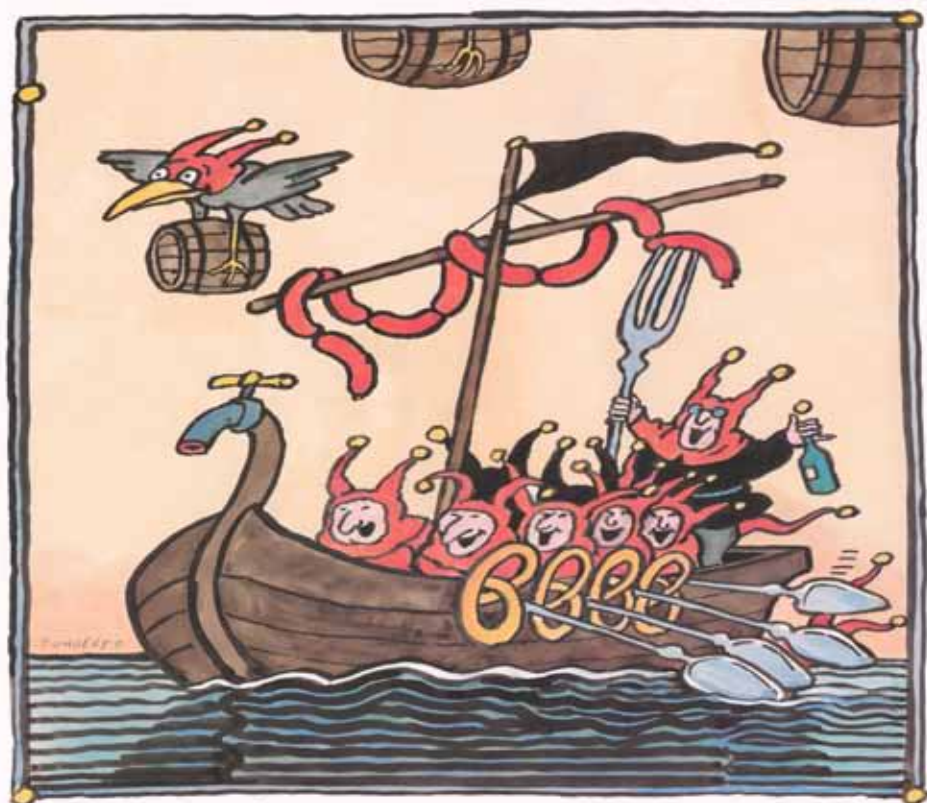
Spécialités de la Maison

Pinot noir - Rosé - Rouge de Marlenheim

Les vins sont également disponibles au "Grünen Baum"

Marktplatz 4 - D 63263 Neu Isenburg





1994. Das Elsässische Narrenschiff landet in Frankfurt am Main

CLUB DES ALSACIENS - FREUNDE DES ELSSASS E.V.

c/o APA Deutschland • Wilhelm-Leuschner-Str. 9-11 • D-60329 Frankfurt am Main
Tel. +49 (0) 69 27 40 21 79 • Fax +49 (0) 69 27 40 21 99 • Mail : info@alsacemonde.de
Internet : www.alsacemonde.de • www.elsasserverein-frankfurt.de

Président et Responsable de la publication : André Fricker

Conception et réalisation : Véronique Ehrhart

Photos : André Fricker, Astride Kittel